

СЛЕНГ РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ В КОММЕНТАРИЯХ НА ВИДЕОХОСТИНГЕ

Молодежный сленг представляет собой интереснейший лингвистический феномен, бытование которого связано не только с определенными возрастными ограничениями, как это ясно из самой его номинации, но и с социальными, временными и пространственными рамками. В последнее время неотъемлемой частью жизни молодёжи является не только реальное, но и виртуальное общение с друзьями. В связи с этим материалом исследования послужили комментарии к видеороликам на видеохостинге YouTube на немецком и русском языках.

Комментаторы, как правило, высказывают свою точку зрения о просмотренной видеозаписи или строго положительно, или строго отрицательно. Результаты исследования показывают, что наиболее часто пользователи немецкоязычного видеопортала YouTube употребляют в письменной речи жаргонизмы, выражающие их позитивное отношение к видеоролику. Значительно реже немецкие пользователи прибегают к жаргонизмам с негативной и нейтральной оценкой. Пользователи русскоязычного видеопортала YouTube, как правило, употребляют в письменной речи жаргонизмы с нейтральной оценкой. Жаргонизмы, выражающие какое-либо отношение пользователей, в комментариях встречаются в небольшом количестве, причём жаргонизмов, выражающих позитивное отношение, меньше всего.

Таким образом, можно сделать вывод, что немецкая молодёжь, в отличие от российской, в письменной речи больше склонна к выражению эмоций и чаще даёт словесную оценку увиденному. Российская же молодёжь, если и высказывает мнение о просмотренной видеозаписи, то в чаще негативном формате. Отличительной особенностью молодежного сленга в комментариях является обилие неологизмов, специализированной лексики, англо-американизмов, метафор и сокращений.

Ключевые слова: молодежный сленг, комментарий, язык пользователей Интернета, неологизмы, жаргонизмы, англо-американизмы, аббревиатуры, сниженная лексика.

Молодежный сленг представляет собой интереснейший лингвистический феномен, бытование которого связано не только с определенными возрастными ограничениями, как это ясно из самой его номинации, но и с социальными, временными и пространственными рамками [1]. Исследованию данного феномена посвящены труды многих русских и зарубежных лингвистов: Е.А. Коломиец, И.Р. Пеллиха, Т.В. Алексеевой, Гранковой Н.Н. и др. [1], [4], [7]–[9], [12]–[14].

Молодежный сленг – это пароль всех членов референтной группы. Их словесный репертуар, как считает Ю.В. Горшунов, отличается от общепринятого наличием типичных слов и выражений, регулярно употребляемых молодёжью и ставших своего рода «визитными карточками» молодежной культуры [3].

По мнению Ю.Н. Караулова, важнейшей особенностью молодежного сленга является его широкое распространение [6].

Неотъемлемой частью жизни молодёжи является как реальное, так и виртуальное общение с друзьями. Происходит виртуальное общение посредством сети Интернет в основном в письменной форме. Формируется так называемый язык пользователей Интернета.

Мы вслед за А.В. Палковой рассматриваем язык пользователей Интернета как разновидность языка с прагматической направленностью на поддержание общения непрофессионалов в сфере Интернета.

По мнению А.В. Палковой, лексика языка пользователей Интернета характеризуется обилием неологизмов, специализированной лексики или жаргонизмов, англо-американизмов, метафор и сокращений [10], [11].

Материалом исследования особенностей молодежного сленга послужили комментарии к видеороликам на YouTube – популярном видеохостинге, на котором можно просматривать и комментировать видеоролики.

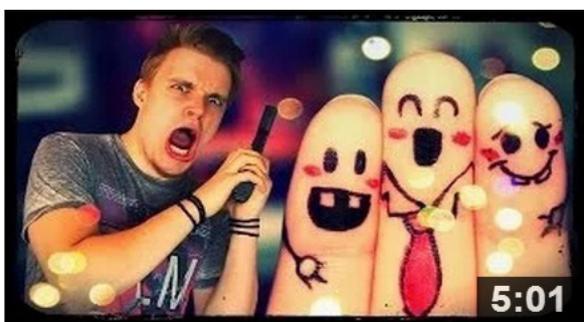
Сопоставив количество просмотров к самым популярным видеороликам на немецко- и русскоязычном видеопортале, мы выяснили, что меньше всего разнится количество просмотров к наиболее популярным роликам из разделов «Unterhaltung» на немецкоязычном портале и «Развлечения» на русскоязычном. На немецком языке это ролик YouTube-партнёра, никнейм которого «iBlali», «TypischFreunde» (рис. 1), набравший 825194 просмотра и 4617 комментариев. На русском языке – ролик «Опасность – моё второе имя» (рис. 2),

который выложил в Интернет YouTube-партнёр, никнейм которого «Thisis Хорошо». Данный ролик набрал 1081755 просмотров и был прокомментирован 1351 пользователем.

Мы просмотрели оба видеоролика и проанализировали по 500 последних комментариев к каждому из них.

В комментариях к видеоролику на немецком языке было выявлено 213 жаргонизмов, на русском – 204. По фотографиям пользователей, употребивших в своих высказываниях жаргонизмы, мы можем сделать вывод об их возрасте – примерно от 12 до 26 лет, следовательно, отобранные жаргонизмы относятся к молодёжному сленгу.

В письменной речи молодёжь использует сленг с целью наиболее кратко и ярко высказать



TYPISCH FREUNDE!! - iBlali
825 194 просмотра

Рисунок 1. Самый популярный ролик раздела «Unterhaltung» на немецкоязычном видеохостинге YouTube



This is Хорошо - Опасность -- мое второе...
1 081 755 просмотров

Рисунок 2. Самый популярный ролик раздела «Развлечения» на русскоязычном видеохостинге YouTube

собственное мнение и при этом донести его до других пользователей.

Комментаторы, как правило, выражают свою точку зрения о просмотренной видеозаписи или строго положительно, или строго отрицательно. Обратив внимание на характер оценки, мы классифицировали жаргонизмы, и немецкие, и русские, на 3 группы:

- не выражающие отношение автора,
- выражающие позитивное отношение автора,
- выражающие негативное отношение автора.

Молодёжный сленг пользователей немецкоязычного портала YouTube

Жаргонизмы, не выражающие отношения к видеоролику, используются для констатации общеизвестных фактов. В видеоролике YouTube-партнёра iBlali «TypischFreunde» на заднем плане видны мягкие игрушки в виде мемов (англ. meme) – единицы культурной информации. Мемом может считаться любая идея, символ, манера или образ действия, осознанно или неосознанно передаваемые от человека к человеку посредством речи, письма, видео, ритуалов, жестов и так далее. Написание слова «мем» в комментариях различно (рис. 3).

Отношение автора к просмотренному ролику не выражают также жаргонизмы, обозначающие какой-либо объект/предмет или его действие: meine Ex – Exfreundin (бывшая девушка), Kurzzeitfreund (кратковременный друг), chillen (расслабляться), wetten (держат пари).

Жаргонизмы, образованные от лексики из сферы Интернета, также не выражают отношения пользователя к ролику: Youtuber, Zocker (игрок), Punter (профессиональный игрок),



Рисунок 3. Скриншот комментариев к видеоролику

Minecraft (онлайн-игра), gamer (игрок), zocken (рубиться в игру), googeln (гуглить).

Написание глагола «гуглить» при этом в разных комментариях различно: googeln, googlen, googln, gugeln.

Среди лексики из сферы Интернета встречаются также аббревиатуры, которые являются одной из особенностей молодёжного сленга: abos – Abonnenten, FB – Facebook (в примере «die FB Generation»), YT – Youtube.

В комментариях встречаются не только аббревиатуры, образованные от Интернет-лексики, но и аббревиатуры слов или фраз повседневно общения: funzt – funktioniert, iwi – irgendwie, Mom – Moment, vll – vielleicht, zb – zum Beispiel, omg – oh mein Gott. Аббревиатура omg может выражать как позитивное, так и негативное отношение пользователя.

Аббревиатуры могут свидетельствовать о позитивном отношении автора комментария к ролику. Так, например, сокращение lol, пришедшее в немецкий язык из английского, в полной форме laughing out loud, в переводе на русский означает «громко смеяться».

Поскольку видеоролик, комментарии к которому мы анализируем, взят из раздела «Unterhaltung» (развлечение), и цель видеоблогера, выложившего ролик на видеохостинг YouTube, развлечь и рассмешить гостей блога, то сокращение lol является комплиментом для видеоблогера, т.е. обозначает положительное отношение автора комментария к ролику. Наиболее часто аббревиатура lol употребляется самостоятельно, сохраняя смысл полной формы. В последнее время аббревиатура может выступать в предложении в качестве существительного («Spielst du wirklich kein LOL?», «Warum spielst du kein LOL?») или прилагательного («Ich bin der LOL Freund»). Встречается также аббревиатура с уменьшительно-ласкательным суффиксом -ig (LOLig).

Сокращение yolo – you only live once (живёшь всего лишь один раз) употребляется пользователем с целью высказать одобрение к просмотренному видео.

Положительное отношение к видеоролику или к его создателю выражают сокращения: bro – brother, LG – Liebe Grüße, MfG – mit freundlichen Grüßen, pls – please, sry – sorry.

Как видно из примеров, в письменной речи пользователей YouTube часто встречаются ан-

глицизмы, обилие которых является также особенностью молодёжного сленга: like (нравиться), smile (улыбаться), creepers (мурашки).

Звукоподражательные слова, как известно, передают эмоции человека. Положительные эмоции в устной речи переходят в речь письменную: Miau (подражание кошке), Mieeeeee (возглас умиления), Höhö (смех), YaY (возглас радости), Trololo (возглас сумасшествия).

Наиболее распространёнными жаргонизмами в комментариях к видеоролику «Typisch Freunde» являются слова geil и cool. В предложении они могут быть наречиями («Geil, dass kopiere ich», «Das war geil», «Wäre aber geil, wenn er lol zocken würde», «Ich finde es auch cool», «Echt cool»), или выступать в роли прилагательных («Das ist doch mal eine geile Frage», «Geiles Unfallfoto», «Deine Videos werden immer geiler», «Cooles Video», «Ich bin der Coole Freund»).

Положительное отношение пользователя отражает глагол lachen, который в сочетании с другими словами образует жаргонизмы: doll lachen (жутко ржать) (в комментарии «Als ich das Video gesehen habe, musste ich so doll lachen, dass ich mich an einem Gummibär verschluckt habe und kotzen musste»), lachkick (ржач) (в комментарии «Geiles Unfallfoto. Ich hab so lachkick bekomme'»).

Комментируя видеоролики, пользователи для выражения положительного отношения используют интернациональные приставки mega-, super-: «Ali redet in der Mitte eines Satzes immer megaschnell», «Da haut man einmal ein Post raus und man bekommt megafeedback», «Werts du lieber ein Superheld oder ein Superschurke?».

Выражая негативное отношение, пользователи чаще всего употребляют глаголы, собственные речи молодёжи:

– labern, что означает «гнать чушь». Например: «Du laberst nur scheiße», «Ich bin die Art von Freundin, die die ganze Zeit labert», «Ich bin ein Mix aus dem Überschüchtenen und dem, der nur Scheiße labert», «Ich bin definitiv der, der zu viel labert, bzw. zu schnell». От глагола labern образуются также: а) другие глаголы с добавлением приставки: «Ich bin der Typ Freund, der sich dem Laber-Freund anlavern lassen muss»; б) существительные: «Ich bin Typ Laber-Tasche», «Er ist ne Laber-Tasche», «Ich bin der die ganze Zeit Laberer»; в) прилагательные: «Ich bin der labba Typ», «der labre Freund»;

– sich ritzen; значение «париться, беспокоиться». Например: «Jetzt habe ich keine Freunde und muss mich jeden Tag ritzen»;

– hocken означает «торчать, зависать», например, «Ich hasse einen Kumpel, der immer am PC hockt, und wenn ich ihn anrufe, ob er Bock hat was zu machen, will er weiter zocken»;

– anpissen, который означает «раздражать, напрягать». Например: «Mich pisst es immer an, wenn die Leute, mit denen man sich trifft, nur ihr Scheiß-Handy benutzen»;

– stinken в значении «вонять, нести чушь», например, «Dustinkst».

Негативное отношение в комментариях выражается также с помощью существительных, образованных от глаголов, например, Schustan (халтурщик), Schnoga (человек, который берёт или крадёт что-либо у других), Schnorrer (попрошайка) («Ich bin der Schnorrer»), Knarre (трещотка) («Du bist die Knarre echt»), Dauerquatscher (человек, который постоянно несёт чушь), Tollpatsch (бестолочь) («Ich bin der Tollpatsch»), Quassler (болтун, лгун), Zuspätkommer («Ich bin der Zuspätkommer, aber ich rede mich nicht raus», «Ich bin der Dauernd-zuspätkommer»).

Не только отглагольные существительные выражают негатив, но и существительные, которые были данной частью речи изначально и называют:

– одушевлённый предмет: Cop (коп, полицейский) («Freunde sind gut, wenn sie deine Drogen vorden Cops verstecken»), Gar keiner (ни один), Digga (сыщик, копатель) («Ali Digga», «Och Digga»), Nigga (сленг. ниггер), Baum (глупец) («Ich glaube, dass ich ein Baum bin. Hilf mir mal bitte»), Plappermaul (болтун, лгун);

– неодушевлённый предмет: Flott (рот человека, который быстро говорит) («Halt einen Flotten»), Bock (желание) («Ich bin der, der keinen Bock hat zu googlen», «Ich bin einer dieser keinen Bock habenden Freunde, vor allem im Sommer will ich chillen»), Keks (чепуха, бред), Bude (балаган).

Особенностью молодёжного сленга является употребление метафор [15, 16]. В комментариях к видеоролику «Türpisch Freunde», например, встречается существительное Weltuntergang, буквально «конец света», которое означает ужасный результат чего-либо: «Kabi V.S. Felix ist gleich Weltuntergang».

Метафора Dönerbuden-Ali стала употребляться в значении «любой представитель турецкой нации», например, «Dönerbuden-Ali Memes», «Mach mal einen Dönerbuden-Ali Rap». По аналогии с данной метафорой была образована и следующая: Bratwurstbuden («Dönerbuden-Ali hat auch Freund – Bratwurstbuden Victor»).

Молодёжному сленгу свойственно употребление англицизмов в речи, которые отражают негативное отношение пользователя к видеоролику: Anabl (больной), Dislike (не нравится) («So erstmal ein Dislike»), Fake (фейковый, ненастоящий) («ein Fake Bart»), Hater (ненавистник) от английского hate – «ненавидеть».

Звукоподражательные слова также могут употребляться для выражения негативного отношения к просмотренному ролику: Ops, uups.

В лёгкой форме высмеивают видеоролик слова, которые свойственны маленьким детям, только начинающим произносить слова: Pipi («Pipilacken»), Kaka. От слова kaka образуются: а) глаголы, например, kacken «Ich muss kacken»; б) существительные, к примеру, Kackwurst («Magst du Kackwurst?»).

Сниженная лексика, которая так свойственна молодёжи, также является знаком негативного отношения пользователя. Например, слово Scheiß, различные варианты которого встречаются в комментариях как:

– самостоятельное существительное: «Was sagst du über die Leute, die sagen das ghost Scheiße?», «Ich bin ein Mix aus dem Überschüchtenen und dem, der nur Scheiße labert», «ohne Scheiß» – честное слово;

– существительное, образованное способом сложения с другим словом и суффиксальным способом одновременно: Klugscheißer (умник);

– глагол: scheißen («Ey Ali, scheißt du Geld?»);

– составная часть какого-либо слова: «Mich pisst es immer an, wenn die Leute, mit denen man sich trifft, nur ihr Scheiß-Handy benutzen», «Ich komm gleich wegen jedem scheißangetantz»), Scheißwelt.

Встречаются слова со сниженной окраской, например, Hurensohnfreund, Arschlöcher, Titten (груб. женская грудь), Mörse (груб. женская грудь).

Заемствуется сниженная лексика также из английского языка: WTF – whatthefuck, Motherfucking («Es ist ein motherfucking Trailer»), shit.

Молодёжный сленг пользователей русскоязычного портала YouTube

Наиболее часто молодёжь, пользователи русскоязычного видеохостинга YouTube, в письменной речи используют слова, которые не выражают оценочного отношения к просмотренному видеоролику. Это могут быть:

- личное местоимение: у мя (у меня);
- неопределённое местоимение: чёт (что-то);
- вопросительное местоимение: чё, чо, чево, нейтральная форма которых «что»;
- наречие: щас (сейчас), ясн (ясно), ваще (вообще), тож (тоже). Также встречается наречие «что ли», имеющее формы «штоле» и «штали»;
- частица: нету (нет).

Чаще всего молодые люди и девушки, комментирующие видеозаписи, используют в письменной речи жаргонизмы, являющиеся существительными. Например, прикол (шутка), глазюки (глаза) («Стасик не выпался, глазюки красные»), сокращения др, днюха и днюшка обозначают «день рождения».

Особенностью молодёжного сленга является использование комментаторами англицизмов, которые вошли в их повседневную речь: комп (компьютер), мэсэдж (сообщение), пост (отдельное сообщение на веб-форуме), фан (фанат), видос (видеозапись), коммент (комментарий), ава, авка, аватарка (изображение, картинка, используемая для персонализации пользователя каких-либо сетевых сервисов). Все эти существительные возникли в русском языке с появлением компьютера и развитием компьютерных технологий в целом.

В последнее время популярным способом проведения досуга стали компьютерные игры, в связи с чем пользователи употребляют следующие жаргонизмы:

- дота, дотка (DOTA): «Щас в дотке, так что не сейчас», «Очень интересные истории героев доты на моём канале»;
- вф, варфейс (Warface);
- майнкрафт (Minecraft); от названия игры были образованы другие существительные: а) человек, играющий в данную игру – майнкрафтер; б) сокращённый вариант полного названия: майн.

Жаргонная лексика употребляется также в названиях серверов игр: майнплекс (Mineplex), хайпиксель (Hypixel), варгейминг (Wargaming).

Во время игры игроки ведут запись, которая называется летсплей (Let's play). От этого жаргонизма также образуется существительное, обозначающее человека, загрузившего запись своего игрового процесса в Интернет – летсплейщик. Пример: «99,9% летсплейщиков, неадекватных и тупых школьников, играют на всяких хайпикселях, смотрят летсплеи таких же...»

Среди англицизмов встречаются аббревиатуры: имхо (imho – in my humble opinion), омг (omg – oh my god).

Молодёжь употребляет в письменной речи также глаголы, являющиеся жаргонизмами: вкатываться (подходить) («Я не вкатываюсь ни в одну из ваших категорий»), скосить (заработать) («послал фанов, скосив бабло»), заливать (загружать) («Каждый ололо начинает заливать на ютуб свои летсплеи»). Среди них встречаются англицизмы: гуглить (искать что-либо в поисковой системе Google) («И все пошли гуглить, что такое колесо самсары»), го (go) (идти) («Не видел голубя, кто тоже, голайк»), закемперить (Camping) (отдыхать) («А не пора ли нам закемперить в койке?»).

Раздел «Развлечения» на русскоязычном видеохостинге YouTube, как и на немецком, создан с увеселительной целью, поэтому слово лол или lol (в комментариях используются оба варианта) обозначает положительное отношение автора комментария к ролику, например, «лол, у меня такая же табуретка». Данная аббревиатура встречается в русских комментариях в 6 раз реже, чем в немецких. Производным от слова лол является слово лалка, имеющее такое же значение, например, «С днюхой, лалка!»

Из английского языка в русский пришло слово лайк, которое образовано от английского глагола like – нравиться: «1287 просмотров и 14486 лайков, я лагаю или как?», «хотел поставить лайк, но увидел пони и не стал ставить», «я поставил лайк», «лайк не глядя», «вот тебе лайк за это»). От слова лайк в молодёжном сленге появилось производное от него – лайкос, например, «301 просмотр и 10тыс лайкосов».

Среди англицизмов мы встретили также прилагательное/наречие найс (nice – милый/мило).

В проанализированных комментариях к видеоролику «Опасность – моё второе имя» встречаются и прилагательные и наречия, которые в определённом контексте становятся жаргонизмами: угарно (смешно) («Блин, Стасон, угарно же! Лайк!»), лютый (отличный) («лютый наркоманский выпуск, люблю такие шуточки»), зачётный (красивый) («тёлаче в конце видео зачётная»), крутой (отличный) («вторая девка крута, а первая стесняшка»), Встречается аббревиатура от слова «нормально» – норм: «норм чо», «норм видео, голос тоже», «норм вообще».

Интернациональные приставки – одна из особенностей молодёжного сленга – также встречаются в ходе анализа. Это приставка супер, которая может употребляться также как самостоятельная: «Всё было супер» или в составе слова, например, суперзачётная: «Девочка в последнем кадре суперзачётная».

Выразить положительное отношение пользователя к видеозаписи или к видеоблоггеру, загрузившему эту запись, помогают молодёжи обращения-жаргонизмы такие, как: чувак («У этого чувака реально интересные истории, обожаю его», «С др, чувак!»), бро (аббревиатура от brother – брат) («С днём Рождения, бро!»). Можно встретить обращение-похвалу «халадец» (несколько ранее актуальным был вариант «молодец-холодец»), которое стало самостоятельно обозначать позитивное отношение к блоггеру.

Позитивное отношение к объектам, являющимся героями видеозаписи, можно выразить с помощью следующих существительных: космос (кто-либо отличный, классный) («Твоя мамка – просто космос»), стесняшка (от глагола стесняться – быть застенчивым) («вторая девка крута, а первая стесняшка»).

Негативное отношение к блоггеру пользователи видеохостинга YouTube выражают с помощью:

– существительных, которые выступают в качестве характеристики человека: унтерменш (Untermensch) («Ты в курсе, что ты унтерменш?»), ололо (начинающий игрок) («Каждый ололо начинает заливать на ютуб свои летсплеи»), агрошкольник (человек, играющий в примитивные компьютерные игры) («Я не агрошкольник и адекватно воспринимаю конструктивную критику»), тёлаче (девушка) («Тёлаче в конце видео зачётная»), училка («а

училка с нашей школы», «с училкой опасно так шутить»), школоло (школьник) («её нету на пк, школоло»), кэп (капитан очевидность) («да ты кэп, чувак»);

– существительные, которые характеризуют какой-либо предмет: фигня (встречается дважды), дизлайк (dislike) («дизлайк, чем дальше – тем хуже»), спам (реклама) («Простите за спам, но мои видео многим нравятся»), баян (ерунда) («про голубя баян вообще», «первое видео – баян»), от которого образуются новые слова: а) с помощью интернациональной приставки – ультрабаян («Это не баян, это ультрабаян»), б) суффиксальным способом и изменением корневой гласной – боянице («да эта училка боянице»);

– глаголов: спойлерить (отправлять рекламу) («воу-воу-воу парень, все, кто спойлерят, в аду горят»), задрать (надоесть) («не пиши мне, задрал»), заорать (кричать) («Когда Стас заорал, я подумал, что он будет кидать ребёнка»), упороться (сойти с ума) («упоролся шталли?»), тупить (не соображать) («Стас реально тупит»), поехать (сойти с ума) («Вы что совсем поехали, гспдя?»), закапибарить (запретить кто-либо делать в рамках YouTube) («а почему его не закапибарили?»), лагать (плохо работать) («я лагаю или как?»), «ютублагает»), забить (не обращать внимание) («короче, забей»), обкуриться (плохо работать) («ютуб обкурился»), дизлайкать (dislike – пометить как непонравившееся) («кто дизлайкает Стаса, подписывайся на мой блог»),

– звукоподражательные слова также могут употребляться для выражения негативного отношения: дэээ, воу-воу-воу («воу-воу-воу парень, все, кто спойлерят, в аду горят»);

– англицизмы: ват (what), WTF (whatthefuck), свэг (SWAG – seriously weare gays) («Хотя многие носят вещи со словом свэг и говорят свэг, и думают, что это какая-то крутая штука»), от которого способом суффиксации образуется производное от него слово свэговец («Прошу уточнить: каких таких людей? Свэговцев?»);

– сниженная лексика: фиг («потом фиг отмоешь»), УГ – унылое говно («выпуск УГ»).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что наиболее часто на немецкоязычном видеопортале YouTube используются жаргонизмы, выражающие позитивное отношение к

видеоролику. Жаргонизмов, выражающих негативное отношение, меньше, и значительно реже немецкие пользователи употребляют жаргонизмы с нейтральной оценкой.

В комментариях на русскоязычном видеопортале YouTube чаще встречаются жаргонизмы с нейтральной оценкой. Жаргонизмы, выражающие какое-либо отношение пользователя, немногочисленны. Причём жаргонизмов, выражающих позитивное отношение, меньше всего.

Таким образом, можно сделать вывод, что немецкая молодёжь, в отличие от российской, в письменной речи больше склонна к выражению эмоций и чаще даёт словесную оценку увиденному. Российская же молодёжь, если и высказывает мнение о просмотренной видеозаписи, то чаще в негативном формате. Отличительной особенностью молодежного сленга в комментариях является обилие неологизмов, специализированной лексики, англо-американизмов, метафор и сокращений.

09.10.2015

Список литературы:

1. Алексеева, Т.В. Молодежный сленг – развитие языка или его деградация? [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/vospitatelnaya-rabota/2012/02/29/molodyozhnyy-sleng-razvitie-yazyka-ili-ego>
2. Береговская, Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э.М. Береговская // *Вопр. языкозн.*, 1996.
3. Горшунов, Ю. В. Прагматические принципы употребления аббревиатур [Текст] / Ю. В. Горшунов // *Лингвистические и методические аспекты изучения языка и речи : материалы межвуз. науч.-практ. конф.*, 11-12 окт. 2000 г. – Шадринск: ШГПИ, 2000. – с. 4-5
4. Гранкова, Н.Н. Актуальные способы образования молодежного сленга (на материале словаря Германа Endgeil. Das vollkorrekte Lexikon der Jugendsprache) // *Мир науки, культуры, образования. Научный журнал.* – 2008. – №2. – с. 55-57.
5. Жаркова, Т.И. Сленг современной немецкой молодежи как средство развития коммуникативной компетенции студентов [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/500187/>
6. Караулов, Ю.Н. Филиппович, Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. — М., 2009. — 336 с.
7. Коломиец, Е.А. Русско-немецкий словарь современного молодежного жаргона. М: Восток-Запад, 2005. – 336 с.
8. Луков, В.А. Особенности молодежных субкультур [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://ecsocman.hse.ru/data/043/843/1231/011Lukov.pdf>
9. Олейник, О.В. Немецкие сленгизмы в свете неологической теории. Автореферат дис. к. ф. н. / О.В. Олейник. – Самара, 2007.
10. Палкова, А.В. Аббревиация как способ образования новых лексических единиц в сфере компьютерной техники и Интернета // *Иностранные языки в экономических вузах России: Всероссийский научно-информационный альманах.* – СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета экономики и финансов. – 2004. – с. 66-80.
11. Палкова, А.В. Лексический курс носителей немецкого языка – пользователей Интернета. Дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2005. – 204 с.
12. Пеллих, И.Р. Молодежный сленг как социальная разновидность речи // *Вестник АГУ*, №1, 2008. – с. 82-87.
13. Полехина, Е.А. Молодежный жаргон как объект лингвистического исследования. // *Вестник ВГУ. Сер. 2, Языкозн.* 2012. № 1 (15). – с. 180-184.
14. Hoberg, R. Sprechen wir bald alle Denglisch oder Germeng? // *Die deutsche Sprache zur Jahr-Tausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall/ Dudenverlag, Mannheim-Leipzig—Wien-Zürich*, 2000.
15. Neuland E., *Jugendsprache.* Tübingen: Narr Francke Attempo Verlag, 2008. 210 S.
16. Wörterbuch der Jugendsprache, Sammelband, – Stuttgart: «Pons», – 2014. 288 S.

Сведения об авторах:

Пасечная Людмила Александровна, доцент кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент
E-mail: lyudmila-pasechnaya@yandex.ru

Щербина Валентина Евгеньевна, заведующая кафедрой немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент
E-mail: wjatschina@rambler.ru

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4205